

tary obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

Article 53

Beginning and end of consular privileges and immunities.

1. Every member of the consular post shall enjoy the privileges and immunities provided in the present Convention from the moment he enters the territory of the receiving State on proceeding to take up his post or, if already in its territory, from the moment when he enters on his duties with the consular post.

2. Members of the family of a member of the consular post forming part of his household and members of his private staff shall receive the privileges and immunities provided in the present Convention from the date from which he enjoys privileges and immunities in accordance with paragraph 1 of this Article or from the date of their entry into the territory of the receiving State or from the date of their becoming a member of such family or private staff, whichever is the latest.

3. When the functions of a member of the consular post have come to an end, his privileges and immunities and those of a member of his family forming part of his household or a member of his private staff shall normally cease at the moment when the person concerned leaves the receiving State or on the expiry of a reasonable

charges militaires telles que les réquisitions, contributions et logements militaires.

Article 53

Commencement et fin des privilèges et immunités consulaires.

1. Tout membre du poste consulaire bénéficie des privilèges et immunités prévus par la présente Convention dès son entrée sur le territoire de l'État de résidence pour gagner son poste ou, s'il se trouve déjà sur ce territoire, dès son entrée en fonctions au poste consulaire.

2. Les membres de la famille d'un membre du poste consulaire vivant à son foyer, ainsi que les membres de son personnel privé, bénéficient des privilèges et immunités prévus dans la présente Convention à partir de la dernière des dates suivantes : cette à partir de laquelle ledit membre du poste consulaire jouit des privilèges et immunités conformément au paragraphe 1 du présent article, celle de leur entrée sur le territoire de l'État de résidence ou celle à laquelle ils sont devenus membres de ladite famille ou dudit personnel privé.

3. Lorsque les fonctions d'un membre du poste consulaire prennent fin, ses privilèges et immunités, ainsi que ceux des membres de sa famille vivant à son foyer ou des membres de son personnel privé, cessent normalement à la première des dates suivantes : au moment où la personne en question quitte le territoire de l'État

ydelse til militæret og indkvartering.

Artikel 53

Konsulære forrettigheder og immuniteters begyndelse og ophør.

1. Ethvert konsulatsmedlem skal nyde de ved denne konvention hjemlede forrettigheder og immuniteter fra det øjeblik, han ankommer til modtagerstatens territorium for at overtage sin post eller, såfremt han allerede befinder sig på dens territorium, fra det øjeblik, han overtager sine opgaver ved den konsulære repræsentation.

2. De til et konsulatsmedlems husstand hørende familiemedlemmer samt hans private tjenestefolk skal nyde de ved denne konvention hjemlede forrettigheder og immuniteter fra den dato, da det pågældende konsulatsmedlem nyder forrettigheder og immuniteter i overensstemmelse med denne artikels stk. 1 eller fra den dato, da de ankommer til modtagerstatens territorium dog tidligst fra den dato, da de bliver sådanne medlemmer af det pågældende konsulatsmedlems familie eller private tjenestepersonale.

3. Når et konsulatsmedlems virksomhed ophører, skal hans og de til hans husstand hørende familiemedlemmers eller private tjenestefolks forrettigheder og immuniteter normalt ophøre, når han forlader modtagerstaten eller efter udløbet af et tidsrum, som med rimelighed kan anses for fornødent hertil, afhængig af hvilket af disse tidspunkter,